

## Премьера Ferrero – «Ревизор» на итальянский лад

01 июня 2011г.

Российская газета

В преддверии Года Италии в России жителям города Владимир удалось попасть на необычную премьеру, состоявшуюся на малой сцене Театра драмы им. Луначарского. 20 ноября 2010 г. театр показал пьесу Н.В. Гоголя «Ревизор» на итальянском языке. Классическое произведение обрело новое звучание. Режиссером-постановщиком спектакля и исполнителем роли Городничего стал директор по качеству кондитерской фабрики «Ферреро» во Владимирской области — г-н Микеле Ди Капуа.

Пьеса Гоголя была выбрана не случайно. Почти 10 лет писатель прожил в Италии, и считал ее лучшей страной во всем мире. «Вот мое мнение! Кто был в Италии, тот скажи «прости» другим землям. Кто был на небе, тот не захочет на землю. Словом, Европа в сравнении с Италией все равно что день пасмурный в сравнении с днем солнечным», — писал Н.В. Гоголь В.О. Балабиной в 1837 году из Баден-Бадена. Именно в Италии было почти полностью создано одно из наиболее известных произведений великого русского писателя — «Мертвые души». В 2002 году в парке Виллы Боргезе в Риме был установлен памятник Н.В. Гоголю, автором которого стал Зураб Церетели.

Режиссер-постановщик «пьесы по-итальянски» г-н Микеле Ди Капуа на своей родине 30 лет играет на сцене и 15 лет ставит спектакли. Много путешествуя по миру, г-н Микеле в каждой из стран, где работает, занимается театральными экспериментами на итальянском языке.

Премьера «Ревизора» запомнилась зрителям не только итальянским языком, который придал пьесе особое настроение и позволил взглянуть на нее по-новому. Большинство актеров, задействованных в спектакле, не профессионалы, а студенты, изучающие итальянский язык чуть больше года. Исключение составили только режиссер-постановщик пьесы и г-н Джузеппе Озелла, руководитель проектов фабрики «Ферреро», исполнивший роль Хлестакова. «Переводя на итальянский язык, мы пытались дать этому произведению итальянскую душу, — комментирует г-н Микеле Ди Капуа. — Зная, что русский народ также любит Италию, как и итальянский — Россию, я пытался внести в спектакль о русских нравах XIX века дополнительную экспрессию, неповторимую итальянскую эмоциональность. На мой взгляд, у нас это получилось, и я уверен, что постановка станет первой, но далеко не последней ступенью на пути к взаимопониманию и партнерству двух культур. У нас еще очень много идей, и, возможно, с малой сцены во Владимире мы скоро перейдем на большую сцену в Москве».

Постановка пьесы положила начало целому ряду активностей, запланированных на текущий год. Участие компании «Ферреро» в культурных и благотворительных мероприятиях, посвященных Году Италии в России, только начинается.

